

**ARBEITSBERICHT / RAPPORT DE TRAVAIL**

Ausgefüllt von / Rempli par: dem Lagerleiter / Responsable du chantier  
An / Au : das einrichtende Sekretariat / secrétariat national  
Abschrift an / Copie au: das Internationale Sekretariat / Secrétariat International.

---

- 
1. Dienst in / Chantier de: Heiligenhaus
  2. Zeitspanne, die der Bericht umfaßt / Dates du rapport  
Von / Du : 12.8. Bis / Au : 25.8.1951
  3. Lagerleiter / Responsable(s): Heinz Szymczak  
Hauptschwester / Responsable des soeurs: Gertraud Hertling
  4. Anzahl der Freiwilligen am Anfang des Zeitabschnittes Männer : 10 Frauen : 10  
Nombre de volontaires au début de la période Hommes : Femmes :  
Anzahl der Freiwilligen am Ende des Zeitabschnittes Männer : 8 Frauen : 8  
Nombre de volontaires à la fin de la période Hommes : Femmes :
  5. Verlauf der Arbeit / Progrès du travail:  
Hilfe beim Siedlungsbau in einer Gruppe von je drei Freiwilligen.  
Steinbrucharbeiten zur Gewinnung von Packlage für den Straßenbau.  
Aufforstungsarbeiten: Abschlagen der wuchernden Pflanzen, die jungen Tannen Luft und Licht nehmen.
  6. Freizeit, Vorträge, Diskussionen, Kontakte mit der Bevölkerung  
Récréation, conférences, discussions, contacts avec la population  
12.8. Wanderung durch Hungerbachtal (verregnet).  
16.8. Ganztägige Fahrt mit Stadtverwaltung Köln, Bonn, Godesberg, Bad Neuenahr, Bad Altenahr.  
18.8. Singabend.  
19.8. Wanderung zum Stausee und zu den Ruhrhöhen.  
22.8. Diskussion: Emanzipation der Frauen?  
24.8. Diskussion: Der einzelne und die Gemeinschaft.  
25.8. Fahrt nach Mülheim / Ruhr und Wasserpartie nach Kettwig.
  7. Wöchentliche Lagebesprechung gehalten am 13.8. + 20.8.1951  
'Soviets de travail'. dates:  
Wichtige Beschlüsse / Décisions importantes:  
15.8. Umzug aus dem Lehrlingsheim in die Lagerbaracke
  8. Gesundheitszustand, Unfälle / Santé, accidents  
Gunnar Werström Verletzung durch Stahlsplitter am Oberschenkel. Operativer Eingriff im Krankenhaus, sofort entlassen, keine Komplikationen.  
Wolfgang Gerber Sturz auf einen Spaten, ärztliche Behandlung (einmalig).
  9. Sonstige Bemerkungen über das Lager / Observations  
Therese Greller hat das Lager freiwillig verlassen. Sie erklärte selbst, nicht in die Gemeinschaft zu passen.

Unterschrift / Signature:

Heinz Szymczak  
(Lagerleiter / Responsable)

FORMULAR / FORMULAIRE 54 A

**ANKUNFT UND ABREISE VON FREIWILLIGEN / MOUVEMENT DES VOLONTAIRES**

**A. Ankunft von Freiwilligen / Arrivées des volontaires**

Name / Nom	Organisation et Pays / und Land (*)	Tag der Ankunft / Date d'arrivée
--		
Hertling, Gertraud	Deutschland	12.8.
Hassal, Walter	USA	15.8.
Kaukowski, Karlheinz	Deutschland	17.8.
Czerwitzki, Gertrud	Deutschland	20.8.
Fischer, Jörg	Deutschland	21.8.
Neuerburg, Marlies	Deutschland	25.8.

(\*) Braucht nur ausgefüllt zu werden, wenn der Freiwillige diese Auskünfte dem Sekretariat noch nicht gegeben hat / Pæ nécessaire si le secrétariat a déjà cette information.

**B. Abreise von Freiwilligen / Départs des volontaires**

Name / Nom	Tag der Abreise / Date de Depart
--	
Greczmiel, Wolfgang	14.8.
Gay, Ethel	15.8.
Greller, Therese	15.8.
Faulenbach, Werner	16.8.
Ferber, Wolfgang	19.8.
Werström, Gunnar	20.8.
Hassal, Walter	20.8.
Demelin, Marie-Jeanne	24.8.
Bois, Jaqueline	24.8.
Friedrichson, Inge	24.8.

**C. Gäste / Visiteures :**

Name / Nom	Beruf / Occupation	Anschrift / Adresse	Datum / Date de la visite
--			

Presseleute und Freunde aus dem Lager der Nothelfer in Velbert.